

March 6, 1954

**From the Journal of Molotov: Secret Memorandum of
Conversation between Molotov and PRC
Ambassador Zhang Wentian**

Citation:

"From the Journal of Molotov: Secret Memorandum of Conversation between Molotov and PRC Ambassador Zhang Wentian", March 6, 1954, Wilson Center Digital Archive, AVPRF f. 6, op. 13a, d. 25, ll. 7. Obtained by Paul Wingrove and translated for CWIHP by Gary Goldberg. Published in CWIHP Bulletin #16.

<https://wilson-center-digital-archive.dvincitest.com/document/112963>

Summary:

Soviet Foreign Minister Molotov and PRC Ambassador to the USSR Zhang Wentian discuss their respective views on the situations in Korea and Vietnam in preparation for the upcoming Geneva Conference.

Original Language:

Russian

Contents:

Original Scan

Translation - English

Архив Внешней политики

РФ

06/130/25/7

Фонд

Разослать членам Президиума
ЦК КПСС.

Истор. №

Лист №

6 марта 1954 года.

РАС

Секретно. Экз. № 2

ИЗ ДНЕВНИКА
В.М.МОЛОТОВА

ПРИЕМ ПОСЛА КНР ЧЖАН ВЭНЬ-ТЯНЯ

6 марта 1954 г. в 14 час.

Присутствуют Гэ Бао-цюань, советник посольства КНР, и
Н.Т.Федоренко.

Чжан Вэнь-тянь говорит, что т.г. Лю Шао-ци, Чжоу Энь-лай, Чжу Дэ и другие члены ЦК КПК просили передать товарищу Молотову свой привет.

Молотов благодарит.

Чжан Вэнь-тянь сообщает, что правительство КНР и китайский народ, отмечая значительный успех советской делегации на Берлинском съезждении, поддерживают принятое решение о созыве Женевской конференции.

Говорит, что, хотя американцы и будут стремиться сорвать Женевскую конференцию, представители демократического лагеря смогут в полной мере использовать конференцию в целях ослабления международной напряженности.

Подчеркивает, что КНР намерена принять активное участие в Женевской конференции и считает, что если на ней не удастся добиться больших успехов, то и всякий успех здесь будет важен, так как для КНР открывается путь активного участия в международных делах.

Молотов выражает одобрение по поводу намерения КНР принять активное участие в Женевской конференции.

2.

Чжан Вэнь-тянь говорит, что по приглашению правительства КНР министр иностранных дел КНДР Нам Ир прибыл 5 марта с.г. в Пекин для обсуждения вопросов в связи с Женевской конференцией.

Сообщает, что правительство КНР намерено подготовить по корейскому вопросу программы максимум и минимум. Программой максимум предусматриваются следующие предложения:

1. Создание общекорейского комитета на паритетных началах из представителей Северной и Южной Кореи для управления страной до образования Общекорейского правительства.

2. Осуществление всеобщих выборов.

3. Вывод всех иностранных войск.

4. Об"единение Кореи.

В случае, если эта программа не будет принята, предложить сокращенную программу, а именно: сохранение существующего положения, постепенный вывод иностранных войск, урегулирование экономических, торговых и иных отношений между Северной и Южной Кореей.

Отмечает, что обе эти программы строятся по образцу позиции советской делегации на Берлинской конференции.

Говорит, что вопрос об Индо-Китае представляется более сложным. Здесь речь может идти о прекращении огня. Однако, важны условия прекращения войны в Индо-Китае. Следовательно, должны быть переговоры. Это длительный процесс.

Молотов говорит, что, по сообщениям прессы, этот процесс может продолжаться 2-3 месяца, а по мнению некоторых иностранных наблюдателей, упоминаемых в иностранной печати, он затянется до ноября месяца. Вопрос, разумеется, сложный.

Чжан Вэнь-тянь говорит, что предложение Неру о "прекращении огня на месте" едва ли приемлемо, т.к. важны условия прекращения войны.

3.

Указывает, что нужно добиваться прекращения американской помощи в Индо-Китае, иначе война затянется.

Молотов говорит, что если французы хотят договориться, то необходимо, конечно, знать, на каких условиях.

Чжан Вэнь-тянь сообщает, что существует предложение о разграничительной линии по 16 параллели. Это выгодное для Хо Ши Мина предложение и его следовало бы принять, если оно будет выдвинуто официально.

Говорит, что целесообразно пригласить Хо Ши Мина в Пекин в конце марта с.г. При этом посол спрашивает о возможности приглашения Хо Ши Мина в Москву для обсуждения позиции на Женевской конференции, а также для собеседования в ЦК КПСС по внутрипартийным вопросам.

Молотов высказывается за возможность приглашения Хо Ши Мина в Москву, но добавляет, что этот вопрос должен будет рассмотреть ЦК КПСС.

Чжан Вэнь-тянь, касаясь вопроса с приглашением на Женевскую конференцию, говорит о желательности приглашения при обсуждении вопроса об Индо-Китае представителей не только демократического Вьетнама, но и демократических Патет-Лао и Камбоджи, т.е. представителей трех демократических стран в противовес приглашению трех присоединившихся стран. В противном случае представителей Патет-Лао и Камбоджи придется включить в делегацию Вьетнама.

Молотов говорит, что этот вопрос следует тщательно обдумать.

Чжан Вэнь-тянь выясняет возможность обсуждения на Женевской конференции других вопросов, как, например, вопросов о Тайване, воссоздании Японии, всеобщего соглашения США с Пакистаном и др.

44

4.

Молотов говорит, что возможность обсуждения этих вопросов следует изучить, но, как ему представляется, такая возможность в какой-то мере не исключена.

Чжан Вэнь-тянь сообщает, что Чжоу Энь-лай, имея в виду договоренность четырех министров в Берлине, готовится к поездке в Женеву для участия в конференции, считая, что представителем Советского Союза будет товарищ Молотов.

Молотов подтверждает договоренность в Берлине по этому вопросу и добавляет, что министры, возможно, не будут участвовать в конференции до ее окончания, т.к. она может затянуться.

Чжан Вэнь-тянь выясняет целесообразность приезда делегаций КНР, КНДР и Вьетнама в Москву в середине апреля (10-20 числа) на несколько дней для согласования своих позиций на Женевской конференции.

Молотов говорит, что такое совещание было бы необходимо и полезно для дела.

Высказывает уверенность, что китайские и корейские товарищи соответствующим образом подготовятся к обсуждению корейского вопроса, поскольку они лучше осведомлены в этом отношении. Выражает также уверенность, что и вопрос об Индо-Китае будет должным образом подготовлен китайскими и вьетнамскими товарищами, имеющими соответствующие для этого возможности.

Чжан Вэнь-тянь говорит, что работа в Пекине уже начата: подбираются кадры, разрабатываются проекты предложений и т.п. Отмечает, что китайские товарищи рассчитывают на помощь с советской стороны.

Молотов обещает помощь и говорит о необходимости совместных усилий.

45

5.

Чжан Вэнь-тянь, ссылаясь на отсутствие у него опыта, просит выделить компетентного представителя МИД СССР для оказания помощи китайским дипломатическим работникам в Москве: поделиться опытом организационной работы на международных конференциях, методах и приемах буржуазных представителей и т.д.

Молотов обещает удовлетворить эту просьбу и указывает, что посол может иметь дело по этим вопросам с т. Громыко, имеющим большой опыт участия в международных конференциях. Говорит, что работу по подготовке к Женевской конференции в МИД СССР будут вести в основном т. т. Громыко, Кузнецов, Новиков, Федоренко.

Чжан Вэнь-тянь сообщает, что правительство КНР уполномочило его, Чжан Вэнь-тяня, поддерживать постоянный контакт с МИД СССР по вопросам подготовки к Женевской конференции, а также включило его в делегацию КНР на этой конференции.

Молотов выражает удовлетворение.

Чжан Вэнь-тянь затрагивает процедурные вопросы на Женевской конференции, в частности интересуется возможностью председательствования Чжоу Энь-лая на конференции и др.

Молотов говорит, что на Женевской конференции возникнет много процедурных вопросов: о председательстве, об аппарате, о помещении и т.п. Неизбежны споры и дискуссии. Следовательно и здесь необходимо провести соответствующую подготовку и разработать свой план действий.

Чжан Вэнь-тянь интересуется возможностью приглашения на Женевскую конференцию представителей нейтральных государств, в частности Индии.

Молотов говорит, что по корейскому вопросу состав участников точно определен, а по вопросу об Индо-Китае состав участников остается недостаточно выясненным и тут, возможно, предстоят серьезные споры.

Касаясь вопроса о приглашении Индии, высказывается в том смысле, что ее участие в Женевской конференции нецелесообразно, т.к. это могло бы вести к умалению роли КНР, которая должна в Женеве быть наряду с четырьмя другими великими державами, на что Индия не может претендовать. Отмечает, однако, что в иностранных кругах кое-где высказываются за приглашение Индии и Таиланда по вопросу об Индо-Китае, и что этот вопрос придется еще обдумать.

Беседа продолжалась один час.

Записал Н. Федоренко.

Верно: *О. Федоренко*

Разослано:

т. т. Маленкову,
Молотову,
Хрущеву,
Ворошилову,
Булганину,
Кагановичу,
Микояну,
Сабурову,
Первухину,

№ 151/М

Отп. 21 экз. нф/тб

From the Journal of [Soviet Foreign Minister Vyacheslav M.] Molotov, 6 March 1954:
Secret Memorandum of Conversation between Molotov and [People's Republic of
China] PRC Ambassador [to the Soviet Union] Zhang Wentian, 6 March 1954

PRC Embassy Counsellor He Bao-Xian and [Soviet Foreign Ministry Collegium Member
Nikolai T.] Fedorenko were present.

Zhang Wentian says that Cdes. [CCP CC Vice Chairman] Liu Shaoqi, [PRC Premier and
Foreign Minister] Zhou Enlai, [PRC Vice-Chairman] Zhu De, and other CCP CC
members have requested that their greetings be passed to Cde. Molotov.

Molotov thanks them.

Zhang Wentian reports that the PRC government and the Chinese people, noting the
considerable success of the Soviet delegation at the Berlin Conference, support the
decision adopted about convening the Geneva conference.

He says that, although the Americans will try to wreck the Geneva Conference, the
representatives of the democratic camp will try to make full use of the conference in
order to lessen international tensions.

He stresses that the PRC is intent on taking an active part in the Geneva Conference
and thinks that if no great successes are achieved at it, then any success here will be
important since a path for active participation in international affairs is being opened
for the PRC.

Molotov expresses approval of the PRC's intention to take an active part in the
Geneva Conference.

Zhang Wentian says that in connection with the Geneva Conference, Nam Il, the
Democratic People's Republic of Korea minister of foreign affairs, arrived in Beijing on
5 March at the invitation of the PRC government.

He reports that the PRC government intends to prepare maximum and minimum
positions [programmy] on the Korea question. The maximum position envisions the
following proposals:

1. The creation of an all-Korean committee of representatives of North and South
Korea on an equal basis to govern the country until the formation of an all-Korean
government.
2. The holding of general elections.
3. The withdrawal of all foreign troops.
4. The unification of Korea.

In the event that this position is not adopted, propose a reduced position, namely: the
preservation of the existing situation, the gradual withdrawal of foreign troops, and
the regulation of economic, trade, and other relations between North and South
Korea.

He noted that both these positions are based on the example of the position of the
Soviet delegation at the Berlin Conference.

He says that the Indochina issue is more complex. Here we are talking about a cease-fire. However, the conditions for ending the war in Indochina are important. Accordingly there ought to be negotiations. This is a lengthy process.

Molotov says that, according to press reports, this process might last two or three months, but in the opinion of several foreign observers mentioned in the foreign press, it could drag out until November. The issue is complex, of course.

Zhang Wentian says that [Indian Prime Minister Jawaharlal] Nehru's proposal about a cease-fire in place¹ is hardly acceptable since the conditions for ending the war are important.

He points out that it is necessary to halt American aid to Indochina, otherwise the war will drag out.

Molotov says that if the French want to reach agreement then it is of course necessary to know on what conditions.

Zhang Wentian reports that a proposal about a demarcation line at the 16th parallel exists. This proposal is to Democratic Republic of Vietnam's President Ho Chi Minh's advantage and it ought to be accepted if it is officially submitted.

He says that it is advisable to invite Ho Chi Minh to Beijing at the end of March. At this point the ambassador asks about the possibility of inviting Ho Chi Minh to Moscow for a discussion of the position at the Geneva Conference and also for a discussion of intra-party [sic] issues in the CPSU CC.

Molotov favors the possibility of inviting Ho Chi Minh to Moscow, but adds that the CPSU CC ought to discuss this issue.

With regard to the issue of an invitation to the Geneva Conference, Zhang Wentian speaks of the desirability of inviting representatives not only of democratic Vietnam during discussion of the issue of Indochina but also democratic Pathet Lao and Cambodia since the representatives of these three democratic countries are a counterbalance to an invitation to the three Associated States.² Otherwise the Pathet Lao and Cambodian representatives will have to be included in the Vietnamese delegation.

Molotov says that this issue ought to be carefully considered.

Zhang Wentian explores the possibility of a discussion of other issues at the Geneva Conference such as, for example, the issues of Taiwan, the [re]armament of Japan, the US military agreement with Pakistan, and others.

Molotov says that the possibility of a discussion of these issues ought to be studied but it seems to him that such a possibility is by no means precluded.

Zhang Wentian reports that, bearing in mind the agreement of the four [foreign] ministers in Berlin,³ Zhou Enlai is preparing for a trip to Geneva to take part in the conference, considering that the representative of the Soviet Union will be Cde. Molotov.

Molotov acknowledges the agreement in Berlin on this issue and adds that possibly the ministers will not participate in the conference to the end since it will be protracted.

Zhang Wentian explains the advisability of the PRC, DPRK, and Vietnamese delegations coming to Moscow for several days in the middle of April (between the 10th and the 20th) to coordinate their positions at the Geneva Conference.

Molotov says that such a meeting would be necessary and useful for the matter.

He expresses confidence that the Chinese and Korean comrades are prepared to discuss the Korean issue in a suitable fashion inasmuch as they are better informed in this regard. He also expresses confidence that the issue of Indochina will be properly prepared by the Chinese and Vietnamese comrades, who have the appropriate opportunities to do this.

Zhang Wentian says that work in Beijing has already begun: personnel are already being selected, draft proposals [are being] developed, etc. He notes that the Chinese comrades are counting on aid from the Soviet side.

Molotov promises aid and talks of the need for joint efforts.

Referring to his lack of experience, Zhang Wentian asks that a competent USSR foreign ministry specialist be selected to help the Chinese diplomatic officials in Moscow by sharing experience in the organizational work at international conferences, the methods and techniques of bourgeois representatives, etc.

Molotov promises to grant this request and points out that the ambassador can deal with these issues with [Soviet First Deputy Foreign Minister] Cde. [Andrei A.] Gromyko, who has a great deal of experience in taking part in international conferences. He says that the work in the USSR foreign ministry to prepare for the Geneva Conference will be primarily done by Cdes. Gromyko, [Soviet Deputy Foreign Minister Vasily V.] Kuznetsov, Novikov, and Fedorenko.

Zhang Wentian reports that the PRC government has empowered him, Zhang Wentian, with maintaining constant contact with the USSR foreign ministry about questions of preparations for the Geneva Conference and has also included him in the PRC delegation to this Conference.

Molotov expresses approval.

Zhang Wentian touches on procedural issues at the Geneva Conference and is interested in particular in the possibility of Zhou Enlai chairing the conference and other things.

Molotov says that many procedural issues will arise at the Geneva Conference, the chairmanship, the staff, the premises [pomeshchenie], etc. Disputes and discussions are unavoidable. Consequently, it is necessary to make suitable preparations and develop our plan of action here.

Zhang Wentian is interested in the possibility of inviting representatives of neutral countries to the Geneva Conference, India in particular.

Molotov says that the composition of the participants on the Korean issue has been precisely determined but that this remains insufficiently clear regarding the Indochina issue, and serious disputes are possible here.

Regarding the question of inviting India, he says in that regard that its participation in the Geneva Conference is inadvisable since this could lead to a reduction of the role

of the PRC which ought to be on par with the four other great powers, which India cannot claim to be. He notes, however, that some in foreign circles favor inviting India and Thailand about the Indochina issue and this question ought to be considered further.

The conversation lasted one hour.

Recorded by N. Fedorenko

Authenticated by Oleg Troyanovsky /signature/

Distributed [to]:

Cdes. Malenkov, Molotov, Khrushchev, Voroshilov, Bulganin, Kaganovich, Mikoyan, Saburov, Pervukhin

No 151/M

21 copies sent nf/tb